



## LOCATION OF CONTROLS

- ❶ Power Knob
- ❷ Battery Compartment
- ❸ 3V DC Input Socket
- ❹ Earphones Jack
- ❺ Volume Knob
- ❻ Telescopic Antenna
- ❼ SW Band Selector
- ❽ Band Selector
- ❾ Tuning Knob

**GB**

This unit is a 12 waveband radio incorporating one Medium Wave (MW) band, one Long Wave (LW) band, 9 Short Wave (SW) bands and one Frequency Modulation (FM) waveband. It is designed to provide radio reception worldwide. Please read the following operating instructions carefully to enable you to take full advantage of these facilities.

## POWER SUPPLY

The Battery Compartment (2) is located at the back of the unit. Open it by sliding the cover in the direction of the arrow. Insert 2 "AA" (UM-3) size batteries in the compartment as illustration. Then replace the cover.



### **ALTERNATIVE POWER SUPPLY**

This unit is fitted with a 3V DC power socket (3) which will accept a 3V 300mA DC external main adaptor with negative center pin (adaptor not included). When in use the adaptor automatically cuts out the batteries.

### **ANTENNA**

This unit is fitted with a built-in ferrite rod antenna for use with the MW and LW wavebands. This antenna is directional and it may be necessary to rotate the set slightly for best reception.

FM reception is best obtained by raising the telescopic antenna (6), then angling it and rotate the set for best reception.

SW reception is best obtained by raising the telescopic antenna (6) to its fullest extent and using the radio with the antenna upright.

If reception is generally poor, select a different position in the room, near a window perhaps.





### **EARPHONES**

An Earphones Jack (4) at the left side of radio is provided for connecting earphones. When you plug in the earphones, the speaker will be disconnected automatically.

### **VOLUME KNOB**

Adjust the Volume Knob (5) by rotating it for favorite sound volume.

**GB**

### **TUNING METHODS**

Turn on the radio by pushing the Power Knob (1) and select FM, MW, LW or SW at the Band Selector (8). Should you select SW band, then choose the desired SW band (SW1-9) at the SW Band Selector (7). Later using the Tuning Knob (9) tune to the desired station. After listening, turn off the radio by pushing Power Knob (1).





## SPECIFICATIONS

### Power Supply:

2 x AA (UM-3) size batteries DC  
3V 300mA

### Frequencies:

FM: 88 – 108 MHz  
MW: 530 – 1710 kHz  
LW: 150 – 281 kHz

### SW (band spread)

SW1: 60m ( 4.60 - 5.05 MHz)  
SW2: 49m ( 5.95 - 6.25 MHz)  
SW3: 41m ( 7.05 - 7.70 MHz)  
SW4: 31m ( 9.40 - 9.90 MHz)  
SW5: 25m (11.55-12.10 MHz)  
SW6: 21m (13.45-14.10 MHz)  
SW7: 19m (15.05-15.63 MHz)  
SW8: 16m (17.50-18.05 MHz)  
SW9: 13m (21.50-21.95 MHz)

### Semi-Conductors:

1 IC, 1 FET, 1 LED

### Speaker:

2 inches, 4 ohm, 0.2 Watt

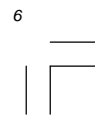




**Output Power:**  
120 mW 4 ohm (10% THD) for built-in speaker

**Earphones Jack:**  
3.5 , 32 ohm

**GB**







## EMPLACEMENT DES COMMANDES

- ❶ Bouton marche–arrêt
- ❷ Compartiment des piles
- ❸ Prise d'entrée 3 V CC
- ❹ Prise casque
- ❺ Bouton de volume
- ❻ Antenne télescopique
- ❼ Sélecteur de bande OC
- ❽ Sélecteur de bande
- ❾ Bouton de syntonisation

**F**

Cet appareil est un poste de réception radio à 12 gammes d'ondes comprenant une gamme d'ondes moyennes (OM), une gamme d'ondes longues (OL), 9 gammes d'ondes courtes (OC) ainsi qu'une gamme d'ondes à modulation de fréquence (FM). Il est conçu pour permettre la réception d'ondes radio dans le monde entier. Nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi afin de tirer parti de tous les avantages qu'offrent les caractéristiques de l'appareil.

## ALIMENTATION

Le compartiment des piles (2) est situé à l'arrière de l'appareil. Il s'ouvre en faisant glisser le couvercle dans la direction de la flèche. Introduisez 2 piles de type AA (UM-3) dans le compartiment comme l'indique l'illustration. Remplacez ensuite le couvercle.



### **ALIMENTATION ALTERNATIVE**

Cet appareil est équipé d'une prise d'alimentation 3 V CC (3) qui accepte le raccordement d'un adaptateur d'alimentation externe de 3 V 300 mA CC avec broche centrale négative (adaptateur non fourni). Lorsqu'un adaptateur d'alimentation est utilisé, l'appareil ne consomme pas l'énergie des piles.

### **ANTENNE**

Cet appareil est doté d'une antenne-tige en ferrite intégrée permettant de capter les ondes moyennes et longues. Cette antenne est directionnelle. Étant donné qu'elle est intégrée dans l'appareil, il peut être nécessaire d'orienter légèrement celui-ci pour obtenir la meilleure réception.

La réception des ondes FM nécessite l'extension de l'antenne télescopique (6). Pour la meilleure réception, il peut être nécessaire de faire varier son inclinaison ainsi que l'orientation du poste de réception.

La réception des ondes courtes nécessite l'extension complète de l'antenne télescopique (6). Celle-ci doit être à la verticale.

Si la réception est mauvaise, il convient de déplacer le poste de réception dans la pièce, à proximité d'une fenêtre par exemple.



### **CASQUE**

Une prise casque (4) sur le côté gauche du poste permet de raccorder un casque d'écoute. Lorsque vous branchez un casque, le haut-parleur du poste est déconnecté automatiquement.

### **BOUTON DE VOLUME**



Réglez le bouton de commande du volume (5) de façon à obtenir le volume désiré.

**F**

### **RÉGLAGES RADIO**

Allumez la radio en appuyant sur le bouton marche-arrêt (1), puis sélectionnez la bande FM, MW, LW ou SW avec le sélecteur de bande (8). Si vous sélectionnez la bande SW (ondes courtes), choisissez la gamme d'ondes courtes souhaitée (SW1-9) à l'aide du sélecteur de bande OC (7). Ensuite, réglez la station de radio souhaitée à l'aide du bouton de syntonisation (9). Après l'écoute, éteignez le poste de radio en poussant sur le bouton marche-arrêt (1).





## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### Alimentation :

2 piles AA (UM-3) CC  
3 V 300 mA

### Fréquences :

FM : 88 – 108 MHz  
OM: 530 – 1710 kHz  
OL: 150 – 281 kHz

### OC (étalement de bande)

SW1: 60 m ( 4,60 – 5,05 MHz)  
SW2: 49 m ( 5,95 – 6,25 MHz)  
SW3: 41 m ( 7,05 – 7,70 MHz)  
SW4: 31 m ( 9,40 – 9,90 MHz)  
SW5: 25 m (11,55 – 12,10 MHz)  
SW6: 21 m (13,45 – 14,10 MHz)  
SW7: 19 m (15,05 – 15,63 MHz)  
SW8: 16 m (17,50 – 18,05 MHz)  
SW9: 13 m (21,50 – 21,95 MHz)

### Semi-conducteurs :

1 IC, 1 FET, 1 DEL

### Haut-parleur :

2 pouces, 4 ohms, 0,2 watts



**Puissance de sortie :**

120 mW 4 ohms (10 % DHT) pour haut-parleur  
intégré

**Prise casque :**

3,5 , 32 ohms

**F**



<sup>12</sup>









## UBICACIÓN DE LOS CONTROLES

- ❶ Botón de Encendido
- ❷ Compartimiento de las baterías
- ❸ Conector de entrada 3VCC
- ❹ Clavija de auriculares
- ❺ Botón de volumen
- ❻ Antena telescópica
- ❼ Selector de banda de onda corta
- ❽ Selector de bandas
- ❾ Botón de sintonía

Este equipo es una radio de 12 bandas que incluye una banda de onda media (MW), una banda de onda larga (LW), 9 bandas de onda corta (SW) y una banda de frecuencia modulada (FM). Está diseñado para la recepción de emisoras de radio a nivel mundial. Por favor lea las siguientes instrucciones de funcionamiento cuidadosamente para poder aprovechar todas las ventajas de estas funciones.

## FUENTE DE ALIMENTACIÓN

El compartimiento de las baterías (2) está ubicado en la parte posterior de la unidad. Ábralo deslizando la tapa en el sentido de la flecha. Ponga dos (2) baterías tamaño "AA" (UM-3) en el compartimiento, como muestra la ilustración. Vuelva a colocar la tapa.



## **FUENTE DE ALIMENTACIÓN ALTERNATIVA**

Este equipo cuenta con una clavija para fuente de alimentación de 3VCC que admite un adaptador de red eléctrica de 3VCC, 300mA con conexión central de la clavija al negativo (no se incluye el adaptador). Cuando está en uso, el adaptador corta automáticamente el suministro de las baterías.

## **ANTENA**

Este equipo está dotado de una antena de ferrita incorporada para su uso en las bandas de onda media (MW) y onda larga (LW). Esta antena es de tipo direccional y podría ser necesario girar el equipo ligeramente para una recepción óptima.

La recepción en FM se obtiene de forma óptima elevando la antena telescópica (6), inclinándola y girando el equipo para mejorar la recepción.

La recepción en onda corta (SW) es óptima cuando se prolonga la antena telescópica al máximo (6) y se utiliza la radio con la antena en posición vertical.

Si la recepción es por lo general mala, seleccione una posición distinta en la habitación, cerca de una ventana por ejemplo.



### **AURICULARES**

Hay una clavija de auriculares (4) a la izquierda del equipo para conectar los auriculares. Cuando conecte los auriculares, se desconectará el altavoz automáticamente.

### **BOTÓN DE VOLUMEN**

Ajuste el control de volumen (5) girándolo hasta obtener el nivel acústico que desee.

### **MÉTODOS DE SINTONIZACIÓN**

**E**

Encienda la radio pulsando el botón de encendido (1) y seleccione la banda FM, MW, LW o SW con el selector de bandas (8). Si selecciona onda corta (SW), elija la banda que desee (SW1 a SW9) con el selector de banda de onda corta (7). Después, con el botón de sintonización (9) sintonice la estación que desee. Al finalizar, pulse el botón de encendido para apagar la radio (1).





## ESPECIFICACIONES

### Fuente de alimentación:

2 x baterías tamaño AA (UM-3) C.C.  
3V 300mA

### Frecuencias:

FM: 88 – 108 MHz  
MW: 530 – 1710 kHz  
LW: 150 – 281 kHz

### SW (varias bandas)

SW1: 60m ( 4.60 - 5.05 MHz)  
SW2: 49m ( 5.95 - 6.25 MHz)  
SW3: 41m ( 7.05 - 7.70 MHz)  
SW4: 31m ( 9.40 - 9.90 MHz)  
SW5: 25m (11.55-12.10 MHz)  
SW6: 21m (13.45-14.10 MHz)  
SW7: 19m (15.05-15.63 MHz)  
SW8: 16m (17.50-18.05 MHz)  
SW9: 13m (21.50-21.95 MHz)

### Semiconductores:

1 IC, 1 FET, 1 LED

### Altavoz:

2 pulgadas, 4 ohmios, 0,2 Watt



**Potencia de salida:**

120 mW 4 ohmios (10% distorsión armónica total)  
con el altavoz incorporado

**Clavija de auriculares:**

3,5", 32 ohmios

**E**



18







## PLAATS VAN DE ONDERDELEN

- ❶ AAN/UIT-Knop
- ❷ Batterijvakje
- ❸ 3V Gelijkstroomingang
- ❹ Ingang voor Hoofdtelefoons
- ❺ Volumeknop
- ❻ Telescoopantenne
- ❼ SW Frequentieband-Keuzeknop
- ❽ Frequentieband-Keuzeknop
- ❾ Afstemknop

Dit toestel is een radio met 12 golfbanden inclusief één Medium Golfband (MW), één Lange Golfband (LW) 9 Korte Golfbanden (SW) en één Frequentie Modulatie golfband (FM). Het is ontworpen voor wereldwijd ontvangst. Lees de volgende bedieningsinstructies zorgvuldig door, zodat u optimaal van de voordelen van deze faciliteiten kunt profiteren.

**NL**

## STROOMVOORZIENING

Het batterijvakje (2) zit aan de achterkant van het apparaat. Open het door het dekseltje naar de richting van de pijl te schuiven. Plaats 2 "AA" (UM-3) batterijen in het vakje en let daarbij op de aanwijzingen binnen in het vakje. Plaats dan het dekseltje terug.



### **ALTERNATIEVE STROOMVOORZIENING**

Dit toestel is voorzien van een 3V Gelijkstroomingang (3) en accepteert een 3V 300mA externe hoofdadapter voor gelijkstroom met negatieve centrale pin (adapter niet bijgeleverd). Als de adapter in gebruik is, worden de batterijen automatisch buiten werking gesteld.

### **ANTENNE**

Dit toestel is voorzien van een ingebouwde ferrietantenne voor gebruik bij MW en LW golflengtes. Deze antenne is gericht en het kan nodig zijn de set licht te draaien voor de beste ontvangst.

FM kan het beste ontvangen worden door de telescoopantenne (6) uit te trekken, te richten en daarna de set te draaien voor de beste ontvangst.

SW kan het beste ontvangen worden door de telescoopantenne (6) volledig uit te trekken en hem rechtop te zetten als u de radio gebruikt.

Als de ontvangst over het algemeen slecht is, kies dan een andere positie in de kamer, misschien naast een raam.



### HOOFDTELEFOONS

Een Ingang voor hoofdtelefoons (4) zit aan de linkerkant van de radio en daarin kunnen hoofdtelefoons worden aangesloten. Als u de hoofdtelefoons gebruikt, wordt de luidspreker automatisch buiten werking gesteld.

### VOLUMEKNOP

Stel de volumeknop (5) af door het te draaien naar het gewenste geluidsvolume.

### METHODEN OM AF TE STEMMEN

**NL**

Zet de radio aan door de AAN/UIT-knop (1) in te drukken en selecteer FM, MW, LW of SW met de Frequentie-keuzeknop (8). Kiest u voor SW, kies dan ook de gewenste SW-band (SW 1-9) met de SW Frequentie-keuzeknop (7). Gebruik daarna de afstelknop (9) om de gewenste zender te zoeken. Als u geluisterd heeft, zet de radio uit door op de AAN/UIT-knop (1) te drukken.





## TECHNISCHE GEGEVENS

### STROOMVOORZIENING:

2 x AA-batterijen (UM-3) Gelijkstroom  
3V 300mA

### Frequenties:

FM: 88 – 108 MHz  
MW: 530 – 1710 kHz  
LW: 150 – 281 kHz

### SW (gespreide band)

SW1: 60m ( 4.60 - 5.05 MHz)  
SW2: 49m ( 5.95 - 6.25 MHz)  
SW3: 41m ( 7.05 - 7.70 MHz)  
SW4: 31m ( 9.40 - 9.90 MHz)  
SW5: 25m (11.55-12.10 MHz)  
SW6: 21m (13.45-14.10 MHz)  
SW7: 19m (15.05-15.63 MHz)  
SW8: 16m (17.50-18.05 MHz)  
SW9: 13m (21.50-21.95 MHz)

### Halfgeleiders:

1 IC, 1 FET, 1 LED

### Luidspreker:

2 inches, 4 ohm, 0.2 Watt



**Uitgangsvermogen:**

120 mW 4 ohm (10% THD) voor ingebouwde  
luidspreker

**Ingang voor Hoofdtelefoons**

3.5 , 32 ohm

**NL**



24







## POSITION DER BEDIENELEMENTE

- ❶ Ein-/Ausschaltknopf
- ❷ Batteriefach
- ❸ 3-V-Gleichstrombuchse
- ❹ Kopfhörerbuchse
- ❺ Lautstärkeknopf
- ❻ Teleskopantenne
- ❼ SW-Bandwahlschalter
- ❽ Bandwahlschalter
- ❾ Sendereinstellknopf

Bei diesem Gerät handelt es sich um ein Radio mit 12 Wellenbereichen mit einem Mittelwellenband (MW), einem Langwellenband (LW), 9 Kurzwellenbändern **D** (SW) und einem Frequenzmodulationswellenbereich (FM). Es liefert Radioempfang weltweit. Bitte lesen Sie die folgende Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um diese Einrichtungen optimal nutzen zu können.

## STROMVERSORGUNG

Das Batteriefach (2) befindet sich an der Rückseite des Geräts. Öffnen Sie es, indem Sie die Abdeckung in Pfeilrichtung schieben. Legen Sie zwei Batterien der Größe AA (UM-3) in das Fach wie abgebildet ein. Schließen Sie dann die Abdeckung wieder.



### **ALTERNATIVE STROMVERSORGUNG**

Dieses Gerät verfügt über eine 3-V-Gleichstrombuchse (3), an die ein externer Netzadapter mit 3 V und 300 mA und negativer Center-Pin angeschlossen werden kann. (Der Adapter wird nicht mitgeliefert). Wenn der Adapter verwendet wird, werden die Batterien automatisch abgeschaltet.

### **ANTENNE**

Das Gerät ist mit einer integrierten Ferritstabantenne für den Einsatz bei MW- und LW-Wellenlängen ausgestattet. Diese Antenne ist eine Richtantenne und es kann erforderlich sein, das Gerät für optimalen Empfang leicht zu drehen.

Sie erhalten den besten FM-Empfang, wenn Sie die Teleskopantenne (6) herausziehen, sie dann abwinkeln und das Gerät für optimalen Empfang ausrichten.

Sie erhalten den besten SW-Empfang, indem Sie die Teleskopantenne (6) vollständig herausziehen und das Radio mit senkrechter Antenne verwenden.

Wenn der Empfang allgemein schlecht ist, wählen Sie eine andere Position im Raum, vielleicht in der Nähe eines Fensters.



### **KOPFHÖRER**

Eine Kopfhörerbuchse (4) an der linken Seite des Radios dient dem Anschluss von Kopfhörern.

Wenn Sie die Kopfhörer anschließen, werden die Lautsprecher automatisch abgeschaltet.

### **LAUTSTÄRKEKNOPF**

Stellen Sie die Lautstärke ein, indem Sie den Lautstärkeknopf (5) bis zur gewünschten Lautstärke drehen.

### **METHODEN FÜR DIE SENDEREINSTELLUNG**

**D**

Schalten Sie das Radio ein, indem Sie den Ein-/Ausschaltknopf (1) drücken, und wählen Sie FM, MW, LW oder SW mit dem Bandwahlschalter (8). Wenn Sie SW-Band auswählen, wählen Sie das gewünschte SW-Band (SW 1-9) mit dem SW-Bandwahlschalter (7). Verwenden Sie dann den Sendereinstellknopf (9), um die gewünschte Station einzustellen. Schalten Sie das Radio aus, indem Sie den Ein-/Ausschaltknopf (1) drücken.





## TECHNISCHE DATEN

### Stromversorgung:

2 Batterien der Größe AA (UM-3)  
3 V 300 mA

### Frequenzen:

FM: 88 – 108 MHz  
MW: 530 – 1710 kHz  
LW: 150 – 281 kHz

### SW (Bandbreite)

SW1: 60 m ( 4,60 – 5,05 MHz)  
SW2: 49 m ( 5,95 – 6,25 MHz)  
SW3: 41 m ( 7,05 – 7,70 MHz)  
SW4: 31 m ( 9,40 – 9,90 MHz)  
SW5: 25 m ( 11,55 – 12,10 MHz)  
SW6: 21 m ( 13,45 – 14,10 MHz)  
SW7: 19 m ( 15,05 – 15,63 MHz)  
SW8: 16 m ( 17,50 – 18,05 MHz)  
SW9: 13 m ( 21,50 – 21,95 MHz)

### Halbleiter:

1 IC, 1 FET, 1 LED

### Lautsprecher:

5 cm, 4 Ohm, 0,2 Watt



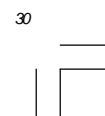
**Ausgangsleistung:**

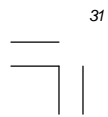
120 mW 4 Ohm (10% THD) für die eingebauten  
Lautsprecher

**Kopfhörerbuchse:**

3,5 , 32 Ohm

**D**







CE  
381J301